



# Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilung der Stadt Mitterteich

# Taferl



Februar 2013



Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

**Tolle Veranstaltungen im Februar**  
mehr dazu im Innenteil

**RÄUMUNGS-  
VERKAUF**  
17.01. - 31.01.2013

wegen Umbau  
**Young Fashion**

**MODEHAUS  
zeitler**

Bis zu **70%**  
auf die  
gesamten  
Winter-  
kollektionen!

www.modehaus-zeitler.de

fluctus Design + Kommunikation, Frankfurt

**5  
JAHRE  
JUBILÄUM**

in Mitterteich  
Arzberg feiert mit

**ESPRIT**  
Schmuck und Uhren

**-20%**

\* bei allen Esprit Schmuckstücken und Uhren bis 28.2.2013, solange Vorrat reicht.

**Friedrich Schmidt**  
Uhren · Optik · Schmuck  
Unterer Marktplatz 2, 95666 Mitterteich  
Tel. 0 96 33 / 92 34 53

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9.00 - 12.00 Uhr / 14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 12.00 Uhr

# Veranstaltungskalender Februar 2013

## Mitterteich

29. 1.–2. 2. 2013

### Zoiglausschank

Zoiglwirt Oppl, Zoiglstube Oppl

1. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Monatsversammlung

Kleintierzuchtverein

2. 2. 2013, 7.00 Uhr  
Eisstockturnier

SCHOTT-Rohrglas, Eissporthalle

2. 2. 2013, 8.30 Uhr  
Bayerische Futsalmeisterschaft

SV Pechbrunn, Mehrzweckhalle

2. 2. 2013, 19.30 Uhr  
Gruppentreffen

Global Marshall Plan Lokalgruppe Mitterteich, Aral-Raststätte

2. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Hausfasching

Mehrgenerationenhaus,  
Mehrgenerationenhaus

3. 2. 2013

A-Senioren Fußball-Bezirksmeisterschaft

Spielgemeinschaft SV Steinmühle/  
SV Mitterteich, Mehrzweckhalle

3. 2. 2013, 7.00 Uhr  
Eisstockturnier

ATS-Sparte Eisstock, Eissporthalle

4. 2. 2013, 18.30 Uhr  
Stadtratssitzung

Stadt Mitterteich, Hist. Rathaus

6. 2. 2013, 14.00 Uhr  
Fahrt nach Konnersreuth

SPD-Seniorenclub Mitterteich,  
Abfahrt Josefsheim

7. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus

8. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Elternfasching

Kindergarten Hedwigsheim, Josefsheim

8. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Clubabend

MSC-Stiftland, Aral-Raststätte

8. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Monatsversammlung

Reservisten Mitterteich, Bayerischer Hof

8. 2.–10. 3. 2013

### Bilderausstellung

#### „Perspektiven“

Museum Mitterteich Porzellan-Glas-  
Handwerk, Museum Mitterteich,  
Tirschenreuther Straße 10

9. 2. 2013, 11.00 Uhr  
Nordbayern-Cup

TuS 1892 Mitterteich e. V.,  
Großbüchlberg Skihütte

9. 2. 2013, 13.30 Uhr  
Mitterteicher Gaudiwurm

Organisationsteam Gaudiwurm,  
Marktplatz

9. 2. 2013, 14.00 Uhr  
Faschingscafé

Mehrgenerationenhaus,  
Mehrgenerationenhaus

10. 2. 2013  
Zoiglausschank

Zoiglbauer GmbH, Zoiglbauer

11. 2. 2013, 14.00 Uhr  
Rosenmontagscafé

Mehrgenerationenhaus,  
Mehrgenerationenhaus

12. 2. 2013, 13.30 Uhr  
Wanderung

NaturFreunde Deutschlands, Abmarsch  
an der Sparkasse

12. 2. 2013, 19.00 Uhr  
Öffentlicher Fasching des  
Gaudiwurms

ATS Mitterteich, Josefsheim

13. 2. 2013, 14.30 Uhr  
Vortrag: Korsika

Evang. Kircheng. Senioren, Evangelisches  
Gemeindehaus

13. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Monatsversammlung

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus

14. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Kolonnenabend

BRK, Vereinsheim

14. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus

15. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Treffen

MVM, Clubheim (Rieberhalle)

17. 2. 2013, 11.00 Uhr  
Fastenessen

Pfarrgemeinderat Mitterteich, Josefsheim

18. 2. 2013, 18.00 Uhr  
Bauausschusssitzung

Stadt Mitterteich, Hist. Rathaus

18. 2. 2013, 19.00 Uhr  
Kameradschaftsabend

Krieger-, Soldaten- und Reservistenka-  
meradschaft, Kellnerhaus

19. 2. 2013, 17.00 Uhr  
Kreuzweg

Katholischer Frauenbund, Kath. Pfarrkir-  
che Sankt Jakob

20. 2.–24. 2. 2013  
Zoiglausschank

Zoiglbauer GmbH, Zoiglbauer

21. 2. 2013, 19.00 Uhr  
Schieß-Training in  
Thumseureuth

Krieger-, Soldaten- und Reservistenka-  
meradschaft, Treffpunkt: Josefsheim

21. 2. 2013, 19.30 Uhr  
Glaubenseminar

Katholische Pfarrei St. Jakob, Josefsheim

21. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus

23. 2. 2013, 19.00 Uhr  
35. Starkbierfest

Burschenverein Concordia,  
Mehrzweckhalle

27. 2. 2013, 14.30 Uhr  
Gemütliche Runde mit Spielen  
und Ratschen

Evang. Kircheng. Senioren,  
Evangelisches Gemeindehaus

27. 2. 2013, 19.30 Uhr  
Volksmusikalisches Singen  
und Musizieren

Singkreis Vetter Hannes,  
Naturfreundehaus

27. 2. 2013, 14.00 Uhr  
Fahrt nach Münchenreuth  
zum Kapplwirt

SPD-Seniorenclub Mitterteich,  
Abfahrt Josefsheim

28. 2. 2013, 14.00 Uhr  
Gemütliches Beisammensein  
im Josefsheim

Seniorenkreis, Josefsheim

28. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus

## Pechbrunn

2. 2. 2013, 19.00 Uhr  
Kappenabend

Schützenverein Groschlattengrün,  
Schützenhaus Groschlattengrün

3. 2. 2013, 14.30 Uhr  
Kinderfasching

Turn- und Sportverein Pechbrunn,  
Knopfsaal Groschlattengrün

4. 2. 2013, 14.00 Uhr  
Gebets- und Gesprächskreis

KAB-Altenwerk, Pfarrheim Pechbrunn

4. 2. 2013, 19.30 Uhr  
Treffen im Pfarrheim

KAB-Bastelgruppe, Pfarrheim Pechbrunn

6. 2. 2013, 18.00 Uhr  
Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

7. 2. 2013, 19.30 Uhr  
Jahreshauptversammlung

Obst- und Gartenbauverein,  
Gasthof Knopf

13. 2. 2013, 18.00 Uhr  
Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

20. 2. 2013, 19.45 Uhr  
Vortrag: „Männer und Frau-  
en – verschieden wie Tag und  
Nacht!“

KAB Ortsverband Pechbrunn,  
Pfarrheim Pechbrunn

20. 2. 2013, 18.00 Uhr  
Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

21. 2. 2013, 19.30 Uhr  
„kreuzundquer“

Evangelische Kirchengemeinde Pech-  
brunn, Gemeindehaus Pechbrunn

24. 2. 2013, 10.00 Uhr  
Fastensuppe–Fastenspeisung

KAB Ortsverband Pechbrunn,  
Pfarrheim Pechbrunn

27. 2. 2013, 18.00 Uhr  
Zoiglabend

Familie Knopf, Gasthof Knopf

## Leonberg

2. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Kappenabend

FFW Königshütte, Gasthaus Staufer,  
Königshütte

4. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Öffentliche  
Gemeinderatssitzung

Gemeinderat Leonberg,  
Jugendheim/Sitzungszimmer, Leonberg

15. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Jahreshauptversammlung

FFW Großensees,  
Gasthaus Finkenstich, Themenreuth

16. 2. 2013, 20.00 Uhr  
Jahreshauptversammlung

FFW Königshütte,  
Gasthaus Staufer, Königshütte

17. 2. 2013, 19.30 Uhr  
Jahreshauptversammlung

FFW Leonberg,  
Gasthaus „Wagenradl“, Hofteich

**Miele**  
IMMER BESSER



Sparsamkeit und  
Schonung.  
Nur für lange Zeit!

Die Wäschepflege-Geräte  
von Miele.

Nähere Informationen bei  
Ihrem Miele Handelspartner:

**Richter**  
Elektrotechnik GmbH & Co. KG

Bahnhofstraße 22  
95666 Mitterteich  
Tel. (09633) 91187  
Fax (09633) 91189  
www.elri.net  
service@elri.net

## Impressum:

„Mitterteicher Taferl“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 25. Januar 2013

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner  
Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)  
Telefon 09632/8513,  
E-Mail Rosner.Josef@t-online.de

Layout: Barbara Mark

Projektleitung: Bernhard Griebel

Druck: Medienhaus Der neue Tag  
Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst-  
verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung über-  
nommen.

Anzeigen: Andreas Holch (verantwortlich)  
Detlev Haas

Anzeigenkontakt:  
Bernhard Griebel, Telefon 0961/85-228  
E-Mail: bernhard.griessl@derneuetag.de

Gesamtherstellung:

Medienhaus Der neue Tag, 92637 Weiden

Auflage: 8.500 Exemplare

Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau,  
Fuchsmühl, Friedenfels, Waldershof.

Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht  
unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.  
Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten.  
Für eingesandte Bilder muss das Copyright  
beim Einsender liegen. Etwaige Forderungen  
geben wir ansonsten an den Einsender weiter.



## „Mitterteich steht wieder kopf“

35. Starkbierfest am 23. Februar in der Mehrzweckhalle

Mitterteich. (jr) „Mitterteich steht wieder Kopf“, wenn am Samstag, 23. Februar der Burschenverein „Concordia“ zu seinem 35. Starkbierfest in die Mehrzweckhalle einlädt. Einlass ist ab 18 Uhr am Haupteingang der Otto-Wels-Mittelschule, pünktlich wird Bürgermeister Roland Grillmeier um 19 Uhr das erste Fass „Süffikus“ der Brauerei Hösl anstechen. Es gibt keinen Zutritt unter 16 Jahren, es erfolgen Ausweiskontrollen und in der Halle herrscht striktes Rauchverbot, der Eintritt beträgt zwei Euro. Festleiter Christoph Härtl meinte bereits jetzt, „ein spitzenmäßiges Bier“, was heuer zum Ausschank kommt.

Bayerische Gemütlichkeit gepaart mit überschäumender Stimmung sind seit jeher Kennzeichen des Mitterteicher Starkbierfestes. Für die musikalische Unterhaltung



Bürgermeister Roland Grillmeier zapft wieder das erste Fass „Süffikus“ an, rechts Brauereichef Michael Hösl. (jr) Bilder: jr

sorgen wiederum die Stadtkapelle Mitterteich (Leitung Oliver Lipfert), sowie heuer erstmals der „Oberpfälzer Buam-Express“. Beide Kapellen kündigen „Stimmung ohne Ende“ an. Natürlich sorgt der Ausrichter, der Burschenverein „Concordia“, wieder für beste bayerische Schmankerl. Im Angebot sind unter anderem Pfefferbeißer, Griebenfettbrot, Brotzeitel-

ler, ofenfrische Brez'n und Käse, sowie Schnitzsemmeln. Geöffnet hat auch die Sektbar, wo ausschließlich Sekt zum Ausschank kommt. Für die Sicherheit der Gäste und die Ausweiskontrollen am Eingang sorgt ein eigens engagierter Security-Service. Um das leibliche Wohl der Besucher kümmern sich rund 50 Mitarbeiter des Burschenvereins.

## Kinderfasching in der Eishalle

Mitterteich. (jr) Die Stadt Mitterteich lädt für Freitag, 8. Februar, von 14 bis 16 Uhr, zum Kinderfasching in die Eissporthalle ein. Auf die Kids wartet eine tolle Kostümprämierung mit zwanzig schönen Preisen. Eingeladen dazu sind alle Prinzessinnen, Zauberer, Hexen und Cowboys. Bei heißer Musik drehen die Kinder ihre Runden auf der Eisfläche, dazu wartet so manche Überraschung auf sie.



Das Gesangsduo Anja und Peter von der Mitterteicher Stadtkapelle. (jr)

Suche Überraschungseierfiguren, Comics und Lego.

**Bügelservice**  
**Bormann**  
 Sparen Sie sich Ihre wertvolle Zeit, ich bügle für Sie !!  
 Hol- u. Bringservice möglich !  
 Ich freue mich auf Sie !  
 Inhaberin: Elke Bormann  
 Kleinsterz 14, 95666 Mitterteich  
 Telefon 0151/25375407

**Männ**  
 Ihr Holzofenbäcker  
**Krapfen-**  
**kiste**  
 6 Krapfen Ihrer Wahl  
 nur **5,99 €**  
 Angebot gültig im Februar 2013  
 am Unteren Markt 10 und Steinhöhle 30

**E-Bike-Aktion**  
**Jetzt bestellen bis 300,- € sparen!**  
  
 Ca. 450 Fahrräder und ca. 50 Roller und Quads neu und gebraucht ständig auf Lager!  
 Der weiteste Weg lohnt sich.  
**Urlaub**  
 vom 26. Januar 2013 bis 2. Februar 2013  
**ZWEIRAD Strunz**  
 www.zweirad-strunz.de  
 95666 Mitterteich, Marktredwitzer Str. 3  
 Telefon 09633/1300

**J.M. Weyh**  
 MEDIEN · MARKETING DRUCK & VERLAG  
 ... mehr als nur Druckerei!  
 INH. MICHAEL WERNER  
 POSTSTRASSE 2  
 95478 KEMNATH-STADT  
 TELEFON: 09642-1428  
 TELEFAX: 09642-91382  
 E-MAIL: INFO@WEYH-DRUCK.DE  
**WWW.WEYH-DRUCK.DE**  
 BRIEFBOGEN, BLOCKS, BROSCHÜREN.....  
 GESCHÄFTS-, PRIVAT- UND WERBE- DRUCKSACHEN

**KOSMETIKBOUTIQUE**  
**Zum Valentinstag**  
 am 14. Februar 2013 dem Tag der Liebe!  
 Machen Sie Ihren Liebsten eine kleine persönliche Freude aus Ihrem Fachgeschäft!  
 Ich berate Sie gerne!  
**Kosmetikboutique A. Kamm**  
 Dr.-Karl-Stingl-Straße 10, 95666 Mitterteich

**H** **haberkorn & Söhne GmbH & Co. KG**  
 Dachdecker- und Spenglermeisterbetrieb  
**Dachdeckerarbeiten**  
**Bauspenglerarbeiten**  
**Fassadenverkleidungen**  
 95666 Mitterteich/Pleußen, Kirchsteig 3, ☎ 09633/2181, Fax 669, E-Mail: haberkorn-bedachungen@t-online.de



## Faschingszug heuer noch größer und attraktiver

Mitterteicher Gaudiwurm am 9. Februar – Anmeldungen noch möglich

Mitterteich. (jr) Noch größer und attraktiver wird heuer der 6. Mitterteicher Gaudiwurm, versprechen die Verantwortlichen. Am Faschingsamstag, 9. Februar, wird sich der Gaudiwurm wieder durch die Straßen der Stadt bewegen. Die Vorbereitungen, so Gaudiwurm-Vorsitzender Michael Zintl, sind nahezu abgeschlossen. Wie im vergangenen Jahr gibt es wieder die gleiche Wegstrecke. Aufstellung ist in der Zanklgarten- und Parkstraße, dort wird sich der Gaudiwurm pünktlich um 13.31 Uhr in Bewegung setzen. Bisher, so Vorsitzender Michael Zintl, sind rund fünfzig Gruppen mit dabei, die verschiedene Themen auf die Schippe nehmen werden. Der Gaudiwurm führt über die Stadtmitte in die Bahnhofstraße und von dort aus erstmals über die Parkanlagen der Firma NKD zu „Farbersbruck“, ehe es über



Hoch hergehen wird es heuer wieder beim 6. Gaudiwurm, der sich am 9. Februar durch die Straßen der Stadt bewegen wird. Wie im vergangenen Jahr (unsere Bilder) werden wieder Tausende von Besuchern erwartet. (jr)  
Bilder: jr

die Vorstadt wieder in die Stadtmitte geht. Dort in der „guten Stube der Stadt“ findet der Gaudiwurm mit einer großen Party sein traditionelles Ende. Mit dabei auch das diesjährige Prinzenpaar Susanne I. und Jürgen I., die auf einen eigenen Prinzenwagen werden. Zugespagt haben die

Faschingsgesellschaften aus Mährling, Wiesau, Tirschenreuth und Wunsiedel, natürlich mit ihren närrischen Hoheiten. Nach dem Gaudiwurm findet in der „guten Stube der Stadt“ eine große Party statt. Mit dabei sind verschiedene Tanzgruppen und DJ Chris. Natürlich ist für das leibliche Wohl der Gäste bestens gesorgt.

Wer sich jetzt noch für den Mitterteicher Gaudiwurm anmelden möchte, hat dazu auf der Homepage des Ver-

eins, unter [www.mitterteicher-gaudiwurm.de](http://www.mitterteicher-gaudiwurm.de) Gelegenheit. Dort gibt es ein Anmeldeformular, dieses ist auszufüllen. Eingeladen sind dazu Mitterteicher Gruppen, aber auch auswärtige Vereine und Gruppierungen. Weitere Infos auch unter Tel. 0152/09759037. Beendet wird die diesjährige Faschingsaison mit einem Kehraus am Faschingsdienstag im großen Saal des Josefsheims, Beginn ist um 19 Uhr. Geboten wird wieder eine musikalische Unterhaltung, auftreten werden die ATS-Tanzgruppen, sowie das Männerballett des Burschenvereins. Höhepunkt wird das „Faschingseigrom“. Tischreservierungen unter Tel. 0152/09759037.



## Edelmetalle Peninna

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit einer diskreten Einzelberatung, um Ihnen einen vertrauensvollen Umgang mit Ihren Werten garantieren zu können.

### An- und Verkauf von:

- Gold und Silber aller Art (auch defekt)
- Schmuck
- Diamanten
- Uhren
- Silberbestecke
- Weißgold
- Zahn- und Bruchgold
- Dental-Scheidegut
- Platin, Silber, Palladium
- Münzen und Barren
- Rotgold - Luxusuhren

### SOFORTIGE BARAUSZAHLUNG

Bei uns wird nicht nur der materielle Wert bezahlt, sondern auch die Verarbeitung und die Diamanten/Brillanten! Vor Ihren Augen wird Ihr Edelmetall geprüft, gewogen und bewertet.

Wir werben nicht mit Preisen, sondern bezahlen aktuelle Tagespreise.



Prinz-Ludwig-Straße 2-4, 95652 Waldsassen  
Telefon 09632/9247163  
Inhaber: Rudi Walter

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00–17.00 Uhr  
Sa. 10.00–13.00 Uhr

Ich bin Roomba® – der automatische Staubsaug-Roboter. Ich sauge und Sie haben Zeit für Wichtigeres!

ab 329,- €

[www.klein-robotics.com](http://www.klein-robotics.com)  
\*Unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.

**iRobot®**  
Making Robots Work For You

Bei Ihrem Fachhändler:

# ZEITLER

## Kommunikationssysteme

Vorstadt 25 · 95666 Mitterteich · ☎ 09633/8254, Fax 8535



## Reibungsloser Übergang der Arztpraxis

Zum 1. Januar übernahm Dr. Josef Pova die Praxis von Dr. Helmut Brandl – Langjährige Suche nach Nachfolger hatte Erfolg

Mitterteich. (jr) Große Freude bei Dr. Helmut Brandl. Drei Jahre lang suchte er nach einem Nachfolger für seine Arztpraxis, jetzt hatte er Erfolg. Zum 1. Januar übernahm der vierzigjährige Dr. Josef Pova seine Praxis. Bereits seit 1. September 2012 arbeitet der Mediziner mit, die Einarbeitung ist nahezu abgeschlossen. Für die Patienten der Praxis wird sich kaum etwas ändern, zumal auch alle Arzthelferinnen übernommen werden.

Dr. Helmut Brandl, der die Praxis seit 1. Juli 1980 eigenverantwortlich führte, ist sehr froh darüber, dass die Nachfolge jetzt geregelt werden konnte. Dem Ärzteterben in der Region wurde zumindest in diesem Fall ein Schnäppchen geschlagen. Erste Kontakte zu Dr. Josef Pova nahm Dr. Brandl im Februar 2012 auf. „Auf meine Frage, ob er sich eine Nachfolge meiner Arztpraxis in Mitterteich vorstellen könne, sagte Dr. Pova spontan Ja“, erinnert sich Dr. Brandl. Schon im April 2012 erhielt Dr. Brandl die spontane Zusage von Dr. Pova, der zu dieser Zeit noch im Krankenhaus Waldsassen beschäftigt war. Obwohl ihm in der Klosterstadt berufliche Aufstiegsmöglichkeiten aufgezeigt wurden, entschied er sich zum Schritt der Selbständigkeit. Für den 64-jährigen Dr. Helmut Brandl fiel nach eigenen Angaben ein Stein vom Herzen, wusste er seine Nachfolge damit auch das Wohl seiner Patienten doch bestens geregelt. „Dr. Pova ist ein exzellenter Mediziner“,



Einen neuen Chef erhalten die Mitarbeiterinnen der Arztpraxis Dr. Helmut Brandl mit Jahresbeginn. Dr. Josef Pova hat die Praxis am 1. Januar 2013 übernommen. Unser Bild zeigt (von links) Christine Stock, Tanja Richter, Dr. Helmut Brandl, Nina Weiß, Dr. Josef Pova, Claudia Schmid, Marion Gadaleta und Karoline Friedl. (jr)

sagte Dr. Brandl, „ihm zeichnen ein warmherziger und freundlicher Umgang mit den Patienten, aber auch mit den Angestellten aus“, sagte Dr. Brandl. Weiter sei er ein erfahrener Internist, Notfallmediziner und hausärztlich aktiv. „Nach 32 Jahren Berufstätigkeit als Allgemeinarzt freue ich mich jetzt auf meinen Ruhestand“, sagte ein sichtlich erleichterter Dr. Brandl. „Freilich, als Urlaubsvertretung, oder wenn er mich braucht, bin ich noch da“, sagte er weiter. Künftig kann sich Dr. Brandl seinen Hobbys, Tennis spielen und die Jagd, sowie das Zusammensein mit seinen drei Enkeln und nicht zuletzt der Kommunalpolitik, noch mehr widmen. Dank zollte der scheidende Mediziner seiner Gattin Christa, seinen Angestellten und nicht zuletzt seinem langjährigen Stamm an Patienten, mit denen er über Jahrzehnte erfolgreich zusammengearbeitet hat. Dr. Brandl bittet die Patienten, das ihm entgegengebrachte Vertrauen auch seinem Nachfolger zu schenken.

ner Entscheidung spielte. Sein Ziel ist es, sich mit seinem eigenen Stil einzubringen. Dr. Pova wird auch Notarzdienste übernehmen. Besonders freut er sich, dass er in den ersten vier Monaten in Mitterteich schon eine Vielzahl seiner Patienten kennengelernt hat. „Das menschliche stimmt“, freut sich der Arzt, der betonte, „ich übernehme eine sehr gut eingeführte Praxis, sie hat einen sehr guten Ruf, die ich unbedingt erhalten und nach Möglichkeit noch ausbauen will“. Dr. Pova machte deutlich, dass er künftig auch interistische Schwerpunkte setzen wird, zusätzlich zu seiner Tätigkeit als Allgemeinarzt und Notfallmediziner. Dr. Helmut Brandl wird ihm dabei jegliche Unterstützung zukommen lassen. Geöffnet hat die Praxis, wie bisher, Montag 9 bis 19 Uhr, Dienstag 8 bis 16 Uhr, Mittwoch 9 bis 13 Uhr, Donnerstag 9 bis 19 Uhr und Freitag von 9 bis 13 Uhr.

**Husqvarna SCHNEEFRÄSEN**

bereits ab 679,00 €  
ST 121 E



Landtechnik  
**MALZER**

Rohrstaude 8  
95666 Mitterteich  
Tel. 09633/577  
Fax 09633/2037  
[www.malzer-landtechnik.de](http://www.malzer-landtechnik.de)

**BERMAS**  
OUTLET-SHOP

Das Lederwarengeschäft mit  
der riesigen Auswahl

Sparen Sie 15%  
beim Kauf eines  
Schulranzen aus  
der aktuellen Kollektion  
von Sammies, Step by Step,  
Scout, Mc Neill, ....



[www.bermas-erbendorf.de](http://www.bermas-erbendorf.de)



Bemas Lederwaren KG  
Bruckmühle 1, 92681 Erbendorf, Tel: 09682-915015

Mo-Mi: 9.00-17.30 h  
Do+Fr: 9.00-18.00 h  
Sa: 9.30-12.30 h

**direkt vor der Türe: P**

[www.koffer-shop.de](http://www.koffer-shop.de)  
[h.schmidt@bermas.net](mailto:h.schmidt@bermas.net)

## Porzellanschätze aus Privatbesitz gesucht

Schätze aus privatem Besitz, die aus der Porzellanfabrik Mitterteich stammen, will das Porzellanmuseum Mitterteich nach Ostern in einer Sonderausstellung zeigen. Bürgermeister Roland Grillmeier hatte diese Idee schon seit längerer Zeit vorgeschlagen – jetzt soll sie umgesetzt werden. Museumsleiterin Maria Kunz sammelt schon seit geraumer Zeit die Angebote, die aus der Bevölkerung eingehen. Aber das



reicht bei weitem noch nicht, um eine Sonderausstellung ausstatten zu können. Hintergrund dieser Aktion ist, dass gezeigt werden soll, welche Vielfalt und Qualität an Porzellan in Mitterteich (auch in der Firma Rieber) schon in früheren Jahren produziert worden ist. Deswegen ist es dem Museumsteam um Maria Kunz wichtig, dass vor allem die alten Schätze hervorgekramt werden. Dabei kommt es nicht darauf an, ob es ein komplettes Service oder ein Einzelteil ist, sondern je älter desto besser. Auch kleine Beschädigungen werden dabei in Kauf genommen. Da im Museum inzwischen genügend Vitrinen vorhanden sind, können die geliehenen Gegenstände sicher ausgestellt werden. Da die Ausstellung schon im Mai beginnen soll, sollten sich Leihgeber baldmöglichst melden, entweder im Museum bei Frau Kunz unter Telefon 09633/918778 oder bei der Stadt Mitterteich bei Martina Rüth, Telefon 09633/89110. In Zusammenhang mit dieser Ausstellung, die bis zum August 2013 dauern soll, wird ein Porzellan-Flohmarkt am 1. Juni durchgeführt und es werden Porzellan-Malkurse abgehalten. Außerdem wird im Museum eine Porzellan-Sachverständige am 11. Mai anwesend sein. Sie wird das

von Besuchern vorgestellte Porzellan bewerten oder deren Wert schätzen. Diese Aktion ist kostenlos. Am gleichen Tag findet eine Porzellan-Tauschbörse statt. Personen, denen ein Stück ihres Porzellan-services fehlt, können hier kostenlos tauschen gegen ein Porzellan-teil das zu viel ist. Unterstützt wird die Sonderausstellung von Leonore Schmidling, der Geschäftsführerin des Porzellan-Werksverkaufes. Sie wird sich mit einem Schnäppchenverkauf beteiligen.

## Bayerische Futsal-Meisterschaft in Mitterteich

Mitterteich. (jr) Die Bayerische Futsal-Meisterschaft der Herren wird am Samstag, 2. Februar in der Mitterteicher Mehrzweckhalle ausgetragen. Ausrichter ist der SV Pechbrunn. Teilnehmen werden die sieben Bezirksmeister und Gastgeber SV Pechbrunn, Turnierbeginn ist um 10.30 Uhr. Das Finale soll gegen 16.45 Uhr stattfinden. Die beiden Finalisten qualifizieren sich für die Süddeutsche Futsal-Meisterschaft. Gastgeber SV Pechbrunn freut sich auf die besten Futsal-Mannschaften Bayerns und auf viele Zuschauer. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

## Glaubensseminar in Mitterteich

Mitterteich. (jr) Die katholische Pfarrgemeinde St. Jakob bittet auch heuer wieder zum Glaubensseminar. Auftakt ist am 21. Februar mit dem Referat von Stadtpfarrer Anton Witt und seinem evangelischen Kollegen Martin Schlenk zum Thema „Typisch katholisch? Typisch evangelisch“. Die beiden Geistlichen stellen in Kurzreferaten dar, wo die Gemeinsamkeiten, aber auch die Unterschiede beider Kirchen liegen. Anschließend haben die Christen beider Konfessionen ausführlich Gelegenheit zu diskutieren. Am 9. März folgt der zweite Teil des Glaubensseminars. Pfarrer Thomas Stohldreier, aus Schirmitz, spricht zum Thema „Das Zwei-

te Vatikanische Konzil und die Kirche heute“. Der Referent zeigt verständlich auf, was das Konzil Neues gebracht hat und wo heute noch der Geist des Konzils wirkt. Seinen Abschluss findet das Glaubensseminar am 21. März mit einem Reisebericht von Markus Ott. Der Student berichtet in Wort und Bild über die Reise zu Bischof Moses, den er im vergangenen Jahr mit Pfarrer Günter Müller in seiner Heimat Indien besucht hat. Die Glaubensseminare beginnen jeweils um 19.30 Uhr und finden im Saal des Josefsheims statt. Der Pfarrgemeinderat Mitterteich und Steinmühle lädt herzlich zu den Veranstaltungen ein

### Garten- und Landschaftspflege GbR Jacobey

Tel. 09633/4852

Wir führen folgende Arbeiten für Sie fachgerecht und günstig aus:

- Baumschnitt
- Baumbepflanzung
- Baumanterung
- Gutachten
- Baumfällung - auch unter schwierigen Bedingungen
- Entsorgung von Schnittgut
- Wurzelstockfräsen
- Garten- und Landschaftspflege
- Pflege von Brachland- und Baugrundstücken
- Schädlingsbekämpfung
- Gartenabfallsentsorgung

Schöner lesen



**St. Peter Buchhandlung**  
Lebenshilfe Tirschenreuth

St.-Peter-Straße 38 Tel. 0 96 31 / 72 00  
95643 Tirschenreuth Fax 0 96 31 / 720 222  
www.st-peter-buchhandlung.de

Ihr Spezialist  
für Gardinen  
und Polsterei!

Raum & Polster

Die besondere Raumausrüstung

**Raum & Polster**  
GmbH

95666 Mitterteich

Großbüchlberger Str. 7  
Tel. 0 96 33 / 92 39 49  
Fax: 0 96 33 / 92 39 50

E-Mail: raumundpolster@web.de



## Mit dem Bonusheft Geld sparen

Mitterteicher Geschäfte bieten von Angeln bis Zoigl Vorteile an

Mitterteich. (jr) Großen Anklang findet das Mitterteicher Bonusheft bei den Bürgerinnen und Bürgern. Viele sehen in ihr ein willkommenes Geschenk zu vielerlei Anlässen. Zu kaufen gibt es das Bonusheft in der Raiffeisenbank im Stiftland, in der Sparkasse und in der Tourist-Info der Stadt, für nur fünf Euro. Mit diesem Bonusheft können die Interessenten bis zu mehrere Hundert Euro sparen.

Die Idee des Bonusheftes geht auf Holger Paschedag zurück, stellvertretender Vorsitzender des Mitterteicher Gewerbevereins. Nach langer Zeit der Planung und Gesprächen konnte es jetzt verwirklicht werden. Mit dabei sind sechzig Mitterteicher Geschäfte, die hier mitmachen. „Einkufen und sparen“ lautet das Motto dieser Aktion. Das Bonusheft beinhaltet 82 Gutscheine, wer diese alle nützt und einlöst, kann dabei mehrere Hundert Euro sparen. Von A – Z, oder von Angeln bis Zoigl gibt es viele Möglichkeiten, bares Geld zu sparen. Bürgermeister Roland Grillmeier freut sich



Stellten im Rathaus das Mitterteicher Bonusheft vor, das bislang großen Anklang fand. Für nur fünf Euro kann der Besitzer bis zu mehrere Hundert Euro sparen. Insgesamt 60 Mitterteicher Geschäfte bieten 82 verschiedene Angebote, wo bares Geld gespart werden kann. Präsentiert wurde die Aktion (von links) mit Bürgermeister Roland Grillmeier, Kassierer Stefan Grillmeier, Gewerbevereins-Vorsitzender Dieter Ernstberger und Hubert Eckert-Blechinger (Werbeagentur-Dessein). (jr)

Bild: jr

über diese Aktion. Er zeigte sich überzeugt, dass damit die Einkaufsstadt Mitterteich gestärkt wird. „Wir kaufen hier“, unter diesem Motto plädiert er dafür, dass die Kaufkraft in der Stadt und damit in der Region bleibt. Insgesamt 5000 Gutscheinheftchen stehen den Interessenten zur Verfügung, wobei die Nachfrage bislang sehr groß war.

## Das Stiftland hat eine neue Notarin

Nach knapp 20 Jahren Amtstätigkeit hat Berta Taubeneder-Burge ihr Amt als Notarin in Waldassen niedergelegt. Ihr folgt Sonja Pelikan (33 Jahre) nach. Frau Pelikan, die bisher in München, Deggendorf und Bischofsheim a.d. Rhön beruflich tätig war, freut sich sehr, in der Oberpfalz, der Heimat ihres Ehemannes, angekommen zu sein. Das Stiftland mit seinen über 4.000 Teichen und endlosen Rad- und Wanderwegen übe eine besondere Anziehungskraft auf sie als gebürtige Oberbayerin aus, so Pelikan.



Frau Pelikan hat in München Jura studiert und dort ihr Referendariat abgeschlossen. Nach Ablegung des zweiten Staatsexamens standen ihr alle juristischen Türen offen. Frau Pelikan war während ihrer Ausbildung an der Universität, in einer mittelständischen Anwaltskanzlei sowie einer Großkanzlei tätig, hatte Einblicke in die Berufe eines Richters, Staatsanwalts und die Verwaltung und hatte sogar die Chance, in den USA, wo sie ein Studienjahr absolviert hat, ihre berufliche Karriere zu verfolgen. Gleichwohl fiel ihr die Entscheidung nicht schwer: „Keiner der vorgenannten Berufe ist so spannend und abwechslungsreich wie der des Notars.“

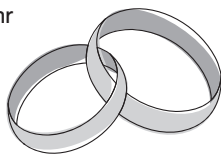
Entgegen dem landläufigen Vorurteil, dass sich die Tätigkeit des Notars auf Vorlesen und Siegeln beschränke, spielte sich nach Angabe von Frau Pelikan die eigentliche Tätigkeit des Notars hinter den Kulissen des Beurkundungszimmers ab. Für jeden Regelungswunsch des Mandanten müsse eine maßgeschneiderte Lösung gefunden und juristisch „wasserdicht“ gemacht werden – sei es bei der Gestaltung eines Testaments, einer Übergabevereinbarung, eines Ehevertrages, eines Gesellschaftsvertrages oder eines im Stiftland häufig vorkommenden Fischrechtes. Auch bei der Abwicklung eines Kaufvertrages gibt es im Rahmen des Vollzuges eine Menge hinter den Kulissen zu bewerkstelligen.

Das Notariat befindet sich weiterhin in der ehemaligen Bareuther Villa in 95652 Waldassen, Mitterteicher Str. 31.

## Einladung zur Hochzeitsmesse

Donnerstag, 14. Februar 2013, 9 bis 18 Uhr  
Freitag, 15. Februar 2013, 9 bis 18 Uhr  
Samstag, 16. Februar 2013, 9 bis 16 Uhr

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



Blumen machen  
Freude!

**Blumen Werner**  
Blumen und Floristik

95701 Pechbrunn  
Steinlohweg 1a  
Tel. 09231/3916

# N-JOY HAIR

Der In-Friseur

Bei uns auch:  
Pflege + Kosmetik

**MALU WILZ**  
GEFÜHLTE SCHÖNHEIT

Inhaberin  
Sabrina Erlacher

find us on

09634 1923786  
MARKTPLATZ 4  
95676 WIESAU



## Prägende Faschingsnarren ausgezeichnet

Mitterteich. (jr) Gleich zu Beginn des 35. Seniorenfaschings zeichnete Bürgermeister Roland Grillmeier (4. von rechts) Narren aus, die seit Beginn beim Seniorenfasching aktiv mit dabei sind. Geehrt wurden Faschingsvereinigungs-Vorsitzender Willi Schneider (3. von links), Moderator Otto Weiß (2. von links) und Herma Laumer (links) vom TuS Mitterteich. Alle drei haben sich um den Mitterteicher Fasching mehr als verdient gemacht, dankte der Bürgermeister. Für Irgard Schneider (3. von rechts) gab es zum Dank einen Blumenstrauß. Ihren Mann Willi bezeichnete der Bürgermeister dabei als das Gesicht des Mitterteicher



Faschings. Dazu gratulierte auch das Prinzenpaar Susanne I. und Jürgen I. Bleibt nur

zu wünschen, dass die drei halten bleiben. Der Senioren-Urgesteine dem Mitterteicher Fasching noch lange er-

vorstellbar. Bild: jr

## Wir verstehen Spaß!

### Faschingskostüme für Damen, Herren und Kinder.

Perücken - Hüte - Masken  
Schminke - Scherzartikel -  
Girlanden Lampion -  
Luftschlangen usw.



Bei uns finden Sie bestimmt was Sie suchen.



# Kaufhaus ZETTLER

Ihr persönliches Fachgeschäft

Mitterteich, Oberer Markt 20

Tel. 0 96 33/12 59

## SCHULTASCHEN-MESSETAG

mit Beratung

Samstag 2. Februar 2013

9<sup>00</sup> - 16<sup>00</sup> Uhr

NUR AN DIESEM TAG

# 20%

AUF SCHULRANZENSETS

UND

SCHULRUCKSÄCKE

Gewinnspiel

Kinder schminken

Kostenloser Sehtest bei

Friedrich Schmidt

Uhren · Optik · Schmuck

MÖRTL  
LUST AUF SCHÖNE SCHUHE

Unterer Marktplatz 1  
95 666 Mitterteich  
Tel. 09633 / 513





## Grundstücksrecht/Familienrecht

Notarin Sonja Pelikan in Waldsassen beantwortet aktuelle Rechtsfragen zum Thema Grundstücksrecht/Familienrecht.

**Frage:**

**Wir wollen gemeinsam ein Haus bauen. Ich, die Frau, habe von meinen Eltern vor einigen Monaten einen Bauplatz erhalten. Ich, der Mann, habe in den letzten Jahren ein bisschen Geld als Startkapital angespart. Den Kredit für den Hausbau wollen wir gemeinsam aufnehmen. Was ist zu beachten bzw. regeln?**

**Antwort:**

Von Gesetzes wegen ist das Gebäude Bestandteil des Grundstücks und gehört da-

mit automatisch dem Grundstückseigentümer, selbst wenn eine andere Person das Haus mitfinanziert oder gar alleine finanziert. Ausgleichsansprüche werden von der Rechtsprechung nur in extremen Ausnahmefällen anerkannt. Auch wenn Sie verheiratet sind und im gesetzlichen Güterstand der Zugewinnngemeinschaft leben, besteht u.U. ein Handlungsbedarf, weil der im Falle einer Scheidung durchzuführende Zugewinnausgleich nicht immer zu einer angemessenen Entschädigung führt.

**Ratschlag:**

Wenn beide Partner hinsichtlich des gesamten Investitionsbedarfs von Grundstück

und Gebäude annähernd einen gleichen Finanzierungsaufwand tragen, sollten beide auch als Miteigentümer je zur Hälfte im Grundbuch eingetragen sein, d.h. der bisherige Bauplatz-Inhaber überträgt einen 1/2-Anteil auf den anderen Partner. Sollten die Partner unterschiedliche Finanzierungsbeiträge hinsichtlich des Gesamtinvestitionsbedarfs aufbringen, besteht die Möglichkeit, dass das Miteigentumsverhältnis an dem Bauplatz anders aufgeteilt wird z.B. 3/4 und 1/4. Alternativ gibt es auch die Möglichkeit, dass der Partner mit dem höheren Investitionsbeitrag wirtschaftlich dadurch abgesichert wird, dass er dem anderen die

Hälfte des Differenzbetrages als Darlehen zur Verfügung stellt. Auf diese Weise würde der überproportional finanzierende Partner im Falle einer Trennung bzw. Scheidung das eingesetzte Kapital zurückerhalten. Der grundlegende Unterschied zwischen der „Miteigentumslösung“ und der „Darlehenslösung“ besteht in den unterschiedlichen Risiken und Chancen. Der Darlehensgeber erhält den Nominalbetrag des zur Verfügung gestellten Geldes ggf. zzgl. Zinsen zurück, unabhängig davon, ob das Grundstück einen dramatischen Wertverlust oder Wertzuwachs erfahren hat. Andererseits trägt der Darlehensgeber das Risiko einer Inflation mit.

**HUIITH-HAUS**  
die Nr.1  
im Preis - Leistungsverhältnis

[www.huithhaus.de](http://www.huithhaus.de)

Einfamilienhaus 137m<sup>2</sup> Wfl., Erstbezug  
in Mitterteich - Pleußeu zu verkaufen  
Tel. 0 96 34 – 91 59 035

**CJS**  
Bürodienstleistungen GmbH

Zum 01.09.2013 suchen wir  
Auszubildende (w/m) als  
**Bürokauffrau/-mann**

Ihre vollständigen  
Bewerbungsunterlagen  
senden Sie bitte an:  
CJS Bürodienstleistungen GmbH  
z. Hd. Frau Stock  
Prinz-Ludwig-Straße 34  
95652 Waldsassen  
info@cjs-buerodienstleistungen.de  
www.cjs-buerodienstleistungen.de

„Ich freu mich auf unser neues BAD!“

[www.schmeller-waldsassen.de](http://www.schmeller-waldsassen.de)

individuell geplant  
komplett aus einer Hand  
mit Rundum-Sorglos-Service

Tel. 09632 / 9222-0

Schulstraße 10-12 · 95652 Waldsassen

Betreutes Wohnen in vertrauter Umgebung

Staatlich geprüfte Krankenschwestern und Hauswirtschafterinnen betreuen Sie!

**Gut, dass es die AWO gibt!**

- Krankenpflege
- Mobiler Hilfsdienst
- Altenpflege
- Der Bunte AWO-Laden

● Täglich frisch gekochtes Essen direkt ins Haus

Wir sind für Sie da – rund um die Uhr

AWO-Bürgerhilfsstelle Mitterteich  
☎ **09633/3888**  
Dennerleinplatz 3

## Müttertreff im Mehrgenerationenhaus

Im Mehrgenerationenhaus soll zukünftig in Kooperation mit der KoKi-Koordinierungsstelle „Frühe Hilfen“ einmal im Monat ein „Müttertreff“ stattfinden.

Gerade junge Mütter haben viele Fragen und werden oft mit altklugen Ratschlägen überfordert und ein wenig „googeln“ verunsichert meist noch mehr. Bei dem monatlichen Treff wird die Möglichkeit gegeben sich fachlich fundierte Informationen zu holen und mit anderen ins Gespräch zu kommen.

Beim ersten Termin am **26. Februar von 9.30 bis 11.30 Uhr** geht es um das Thema: **Leben mit Kind – das glückliche, zufriedene Baby/Kleinkind – (k)ein Traum.**

Sozialpädagogin Marion Neumann wird kurz über wichtige Bausteine der kind-

lichen Entwicklung und altersgerechte Unterstützung des kindlichen Schlafes sprechen, Impulse und Tipps zur

## Basar „Rund ums Kind“

Mitterteich. (jr) Die Eltern-Kind-Gruppen Mitterteich laden für Samstag, 2. März, von 13 bis 15.30 Uhr, zu einem Basar „Rund ums Kind“ in die Grundschule Mitterteich ein. Angeboten und gesucht werden Sommerbekleidung (alle Größen), Umstandskleidung, Babyausstattung (Kinderwagen, Autositze usw.) und Spielsachen. Warenannahme ist Freitag, 1. März von 16 bis 18 Uhr. Weitere Infos und Nummernvergabe unter Tel. 09633/4225, Tel. 09231/660615, oder Tel. 09631/600660.

Gestaltung des Alltages mit dem Kind geben und vieles mehr.

Planen sie den 26. 2. 2013 fest ein und machen sie sich auf den Weg ins Marktcafe Mitterteich, Kirchplatz 3-5. Wir freuen uns auf sie!

Für eine bessere Planung wäre es für uns hilfreich, wenn sie sich frühzeitig unter 09633/918623 anmelden würden, selbstverständlich können sie aber auch spontan vorbeischaun.

## Neuwahlen beim Musikförderverein

Mitterteich. (jr) Neuwahlen stehen im Mittelpunkt der Generalversammlung des Musikfördervereins Mitterteich, am Dienstag, 5. Februar, ab 19.30 Uhr im Kellnerhaus. Vorsitzender Roland Grillmeier lädt dazu alle Mitglieder herzlich ein. Ein Thema wird auch die Vorbereitung des Musiksommers 2013 sein.

## Vereinsausflug der Wanderfreunde

Mitterteich. (jr) Die Wanderfreunde unternehmen vom 29. Mai bis 2. Juni (Fronleichnam) einen Vereinsausflug nach Velden am Wörthersee. Auf dem Programm stehen eine Rundfahrt um den See, mit Aufenthalt im „Minimundus“ in Klagenfurt, sowie ein Besuch des neuen Aufsichtsturms „Pyramidenkogel“. Geplant ist weiter eine Schifffahrt auf dem Wörthersee, mit Aufenthalt in Maria Wörth. Besucht werden

Der Preis für Fahrt, Programm und vier Übernachtungen, mit Halbpension, im Viersternehotel Post Wrann, im Zentrum von Velden, betragen pro Person 415 Euro. Kinder bis fünf Jahre sind kostenlos, Kinder bis zwölf Jahre bezahlen 240 Euro, bis 16 Jahre 275 Euro. Weitere Auskünfte und Anmeldungen bei Andrea Zinnecker, Tel. 09632/4109, oder Bernhard Thoma, Tel. 09633/2144. Auch Nichtmitglieder sind willkommen.

Zero Emission\*



SHIFT\_

ERLEBEN SIE DEN 100 %  
ELEKTRISCHEN NISSAN LEAF.



Spüren Sie das Gefühl, heute schon die Zukunft zu fahren: Der Nissan LEAF ist 100 % elektrisch und 100 % emissionsfrei.\* Er ist mit dem Komfort und der Technologie ausgestattet, die Sie von einem Auto erwarten, das seiner Zeit voraus ist. Seine Performance wird Ihre Erwartungen sogar noch übertreffen.

Nissan. Innovation that excites.

VEREINBAREN SIE IHRE 100 %  
ELEKTRISCHE PROBEFAHRT:

Auto  
W. Braunschläger

Konnorsreuther Str. 6 E  
95652 Waldsassen  
Telefon: 0 96 32 - 22 37

\*Stromverbrauch (kWh/100 km): kombiniert 17,3; CO<sub>2</sub>-Emissionen: kombiniert 0 g/km; Effizienzklasse: A+. Null CO<sub>2</sub>-Emissionen bei Gebrauch (bei Verwendung von Energie aus regenerativen Quellen).



40 Jahre

Fachgerechte Sanierung  
von Altbauten

• Fenster • Haustüren • Rollläden •  
Sonnenschutz •

Konnorsreuth,  
Gesteinerstraße 59, Telefon 09632/923100

www.rollo-raab.de

Ertragreich. Sicher. Zukunftsorientiert.





Schützen Sie Ihr Geld  
mit Sachwert-Vermögen!  
Bruttomietrendite bis 6,3%



MietSicherheitsHaus  
Oberpfalz

- Neubauhäuser für Kapitalanleger in Weiden, Oberwildenaue, Kemnath, Parkstein, Pressath
- Häuser bereits fertiggestellt
- Miete fließt sofort nach Kaufabwicklung auf Ihr Konto
- 10-jährige Mietgarantie durch die Bundesanstalt für Immobilienaufgaben

kostenfreie Info-Hotline  
0800 / 8 800 9 800

KonzeptBau

www.mietsicherheitshaus.de

KonzeptBau GmbH  
Nürnberger Straße 11  
95448 Bayreuth  
info@konzeptbau.de

## Museum Mitterteich

Bilderausstellung  
„Perspektiven“  
8. Februar bis  
10. März 2013 von Yvonne Fischer



## Veranstaltungs- Vorschau



## Eissporthalle Mitterteich

Freitag, 8. 2. 2013, 14.00–16.00 Uhr, Kinderfasching mit Maskenprämierung

## Stadt Mitterteich

Faschingsamstag, 9. 2. 2013, Gaudiwurm – Faschingszug am Marktplatz

Faschingsdienstag, 12. 2. 2013, Gaudiwurm – öffentliche Faschingsveranstaltung im Josefsheim

Samstag, 23. 2. 2013, 35. Starkbierfest in der Mehrzweckhalle Mitterteich – Burschenverein Mitterteich

## Mehrgenerationenhaus

**Das Erzählcafé** mit Frau Beer-Helm findet wieder am Donnerstag, 31. 1. 2013, ab 14 Uhr im Marktcafé statt. Thema der Veranstaltung ist „Faschingsbräuche“. Es sind wieder alle, die gerne von der guten alten Zeit erzählen und auch nur zuhören möchten, recht herzlich eingeladen. Es wäre schön, wenn wieder einige Bilder mitgebracht werden.

**Hausfasching** im Marktcafé am Samstag, 2. 2. 2013, um 20 Uhr mit DJ, Einlass um 19 Uhr, um Anmeldungen wird gebeten. Nähere Infos erteilt das MGH.

**Sibyllenbadfahrt für Senioren** am Mittwoch, 6. 2. 2013 – Abfahrt um 8.30 Uhr am Unteren Marktplatz, Zustieg ist auch wieder in der Tirschenreuther Str. möglich. Der Unkostenbeitrag beträgt 8,00 Euro für Fahrt und Eintritt. Anmeldung im MGH unter 09633/918 623

**Faschingscafé** am Samstag, 9. 2. 2013, ab 14 Uhr im Marktcafé.

**Rosenmontagscafé** am Montag, 11. 2. 2013 ab 14 Uhr im Marktcafé

**Strickkurs Filzpuschen mit Kerstin Schuller** im Marktcafé am Dienstag, 19. 2. 2013, um 19.30 Uhr. Die Teilnahmegebühr inkl. Anleitung beträgt 10,00 Euro + Materialkosten. Anmeldungen bis spätestens 6. Februar 2013 im MGH unter 09633/918 623.

**Vorankündigung Frauenfrühstück** am Samstag, 2. 3. 2013 von 9 Uhr bis 11.30 Uhr im Marktcafé mit Vortrag von Kathrin Karban-Völk zum Thema „Das Leben entrümpeln – vom Wegwerfen und Behalten“. Unkostenbeitrag für Erwachsene 7,50 Euro und für Kinder 2,50 Euro.

**Alleinerziehendentreff im Mehrgenerationenhaus** am Sonntag, 24. Februar 2013 von 9.30 Uhr bis 12.00 Uhr. Infos bei Ursula Siller 09633/3351 und [www.alleinerziehende.mitterteich.de](http://www.alleinerziehende.mitterteich.de)

## Hofer Frauenkabarett „INTAKT“ kommt

Mitterteich. (jr) Auf Einladung des Mehrgenerationenhauses kommt am Freitag, 8. März das Hofer Frauenkabarett „INTAKT“ nach Mitterteich, in die Aula der Grundschule, Beginn ist um 20 Uhr. Zu Gast sind die vier Damen mit ihrem aktuellen Programm „Irgendwas ist immer“. In einer Fusion aus Spitzfindigkeit, Charme, Tiefgang und Humor bestechen die Damen aufs Neue. In der musikalischen Leichtigkeit zeichnen sich ihre Texte durch wohl formulierten Wortwitz auf gewohnt charmante Weise aus. Die Zuschauer sind eingeladen mit dabei zu sein, wenn das Leben näher rückt. Im Vorverkauf kostet der Eintritt 12 Euro, an der Abendkasse 14 Euro, Einlass ist ab 19 Uhr. Nähere Informationen im Mehrgenerationenhaus, Tel. 09633/918623.

**BACKHAUS Kutzer**  
www.backhaus-kutzer.de

## Krapfenkiste

Aprikose, Hefenmark, Vanille, Eierlikör, Nougat, Apfel-Holunder

Industrie-  
verpackungen **Weck** Sägewerk  
seit 1889

Verpackungen  
Kisten  
Paletten  
Bauholz  
Schnittholz  
Hobelware

flexibel · kompetent · natürlich

**Casa Vario GmbH**

Zimmerei  
Holzbau  
Holzrahmenbau  
Innenausbau

Individuell aus Holz

Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich  
Tel. 09633/9210-0 • Fax 09633/9210-20  
[www.weck-holz.de](http://www.weck-holz.de) • [info@weck-holz.de](mailto:info@weck-holz.de)  
[www.casa-vario.de](http://www.casa-vario.de) • [info@casa-vario.de](mailto:info@casa-vario.de)

Feines von A-Z

## ACHATZ

Weinhandel

Weinhandel  
Weinberatung  
Präsente  
Spirituosen- und  
Likörspezialitäten

Sekt und Champagner  
Zotter-Schokoladen  
Lindt-Schokoladen und  
Lindt-Pralinen

Kolpingstr. 2a  
Eingang Karolinenstraße  
95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

**Tierarztpraxis**  
für KLEINTIERE  
MITTERTEICH

**im Alten Forstamt**

Öffnungszeiten

Mo., Di., Mi. Fr. 10-12 Uhr  
Mo., Mi., Do. 16-18 Uhr  
Samstag 10-11 Uhr  
und nach Vereinbarung

**Tierärztliche Praxis  
für Kleintiere**

**Dagmar Schmidt**  
Marktrechwitzter Straße 8  
95666 Mitterteich

Telefon **09633-400991**

Markengläser Made in Germany

**PENTAX**

www.rc-design-bayreuth.de

Fern- oder Lesebrille  
komplett **49,-**  
Gleitsichtbrille  
komplett **109,-**



**WOLFSEGGER**

Schärfe. Brillanz. Zeit.

Prinz-Ludwig-Str. 27 - 95652 Waldassau - Tel. 0 96 32/7 77 - Fax 47 77  
wolfsegger@t-online.de - www.wolfsegger.net  
Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr / Sa. 9 - 12,30 Uhr

Testen Sie  
unsere  
Beratungs-  
qualität

„Eine ehrliche  
Beratung“

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

Unser Antrieb ist es, Sie bestens zu beraten.  
Darauf können Sie sich verlassen.  
Denn das Vertrauen unserer Kunden ist uns besonders wichtig.  
Mit Kompetenz und Weitsicht finden wir gemeinsam mit Ihnen  
die richtige finanzielle Lösung. Sprechen Sie persönlich mit  
Ihrem Berater oder rufen Sie uns an. Wir nehmen uns gern Zeit für Sie.

www.rb-stiftland.de

**Raiffeisenbank im Stiftland eG**



**OPTIK FRECH**

Uhren-Optik-Schmuck Vorstadt 10 95666 Mitterteich

**Gold-Ankauf**  
Altgold  
Goldschmuck  
Zahngold

**Winterschluss-Verkauf**

**Brillen-Fassung**

Komplette Gleitsichtbrille ab **99,- €**  
Komplette Einstärkenbrille ab **39,- €**

(\*)  
**1,- €**

Fassungsbeispiele



+++ **Kostenloser Sehtest** +++ **Kostenloser Sehtest** +++

(\* )gilt beim Kauf einer kompl. Brille mit Sehstärke . Aktion bis **17.03.13** Gläser sph 6dpt cyl 2 - solange Vorrat reicht